

**ЧИН ХАЛГ РЕСПУБЛИКАСЫ ВЭ
АЗЭРБАЈЧАН РЕСПУБЛИКАСЫ АРАСЫНДА
КОНСУЛЛУГ КОНВЕНСИЈАСЫ**

Чин Халг Республикасы вэ Азербайчан Республикасы,

Ики дөвлэт арасында достлуг мүнәсибәтләрини вэ әмәкдашлығы мөһкәмләндирмәк мәгсәди илә,

Консуллуг әләгәләрини даһа да инкишаф етдирмәк, һәр ики дөвләтин, һабелә онларын вәтәндашларынын һүгүг вэ мәнәфејинин мүдафиәсинә хидмәт етмәк арзусу илә,

Консуллуг конвенсијасы бағламағы гәрара алмыш вэ ашағыдакылар барәдә разылығы кәлмишләр.

Ф Э С И Л И

ТӘ"РИФЛӘР

М А Д Д Э І

ТӘ"РИФЛӘР

Бу конвенсијада ишләдилән терминләр ашағыдакы мә"налары дашыјыр:

1. "консуллуг" - һәр һансы баш консуллуг, консуллуг, витсе-консуллуг вэ консуллуг агентлији;
2. "консуллуг даирәси" - гәбул едән дөвләтин әразисиндә консуллуға өз вәзифәләрини јеринә јетирмәк үчүн ајрылмыш рајон;
3. "консуллуг башчысы" - консуллуға рәһбәрлик етмәк тапшырығы алмыш шәхс;
4. "консуллуғун вәзифәли шәхси" - консуллуг башчысы дахил олмагла, консуллуг функцијаларыны јеринә јетирмәк тапшырығы алмыш һәр һансы шәхс;
5. "консуллуг әмәкдашы" - консуллуғда инзибати вэ техники вәзифәләри јеринә јетирән һәр һансы шәхс;
6. "хидмәт персоналы ишчиси" - консуллуғда хидмәт ишләрини јеринә јетирән шәхс;
7. "консуллуғун ишчиләри" јә"ни консуллуғун вәзифәли шәхсләри, консуллуг әмәкдашлары вэ ја хидмәт персоналы ишчиләри;
8. "аилә үзвләри" - консуллуг ишчисинин әри (арвады), онларын јеткинлик јашына чатмамыш ушағлары, һабелә онларла јашајан, көндәрән дөвләтин ганунверичилијинә әсасән гајғылары онлара һәвалә олунмуш валидејнләри;

9. "хүсуси ев хидмэтчиси" јә"ни јалныз консуллуг ишчиләринин хидмәтиндә олан һәр һансы шәхс;

10. "көндәрән дәвләтин вәтәндашы" - көндәрән дәвләтин вәтәндашлығыны дашыјан һәр һансы физики шәхс, һабелә тәтбиг едилә билән һалларда көндәрән дәвләтин һүгути шәхси;

11. "консуллуг биналары" - кимин мүлкијјәтиндә олмасындан асылы олмајараг, консуллуг башчысынын игәмәткаһы да дахил олмагла, јалныз консуллуг функцијаларыны јеринә јетирмәк үчүн ајрылмыш биналар вә ја бина һиссәләри, бу биналар вә јахуд бина һиссәләринә аид торпаг саһәси;

12. "консуллуг архивләри" - консуллуға аид бүгүн кағызлар, сәнәдләр, јазышмалар, китаблар, филмләр, сәсјазма лентләри, консуллуғун шифр вә код чәдвәлләри, картотекалар, һабелә онларын сахланылмасы вә мүһафизәсинин тә"мин едилмәси үчүн ајрылмыш ләвазиматлар;

13. "көндәрән дәвләтин кәмиси" - көндәрән дәвләтин ганунверичилијинә ујғун олараг, һәрб кәмиләри истисна олмагла, бу дәвләтин бајрағы алтында үзмәк һүгутуна малик олан һәр һансы кәми;

14. "көндәрән дәвләтин һава кәмиси" көндәрән дәвләтин билдиричи ишарәләрини дашыјан, бу дәвләтдә гејдијатдан кечирилмиш, һәрб һава кәмиләри истисна олмагла, һәр һансы һава кәмиси демәкдир.

Ф Э С И Л Л

КОНСУЛЛУГЛАРЫН АЧЫЛМАСЫ ВӘ КОНСУЛЛУГ ИШЧИЛӘРИНИН ТӘ"ЈИН ОЛУНМАСЫ

М А Д Д Э 2

Консуллугларын ачылмасы

1. Консуллуг гәбул едән дәвләтин әразисиндә јалныз бу дәвләтин разылығы илә ачыла биләр.

2. Консуллуғун јерләшдији әрази, онун дәрәчәси консуллуг даирәсинин һүдулары вә һабелә бунунла әлағәдар олан һәр һансы дәјишикликләр јалныз көндәрән дәвләтлә гәбул едән дәвләт арасында разылығы әсасән мүәјјәнләшдирилир.

3. Баш консуллуг вә ја консуллуг, јерләшдији әразидән кәнарда витсе-консуллуг јахуд консуллуг агентлији ачмаг истәдији һалда да гәбул едән дәвләтин разылығы зәруридир.

4. Мөвчуд консуллуғун тәркиб һиссәсини тәшкил едән дәфтәрхананын онун јерләшдији әразидән кәнарда ачылмасы үчүн дә гәбул едән дәвләтин әввәлчәдән мүәјјән разылыг вермәси зәруридир.

М А Д Д Э 3

Консуллуг башчысынын тә"јин олунмасы вә ишә башламасы

1. Көндәрән дәвләт гәбул едән дәвләтин харичи ишләр назирлијинә консуллуг башчысынын тә"јин олундуғуну билдирир вә онун патентини тәрчүмеји һалы илә бирликдә бу назирлијә көндәрир.

2. Консуллуг патентиндә консуллуг башчысынын там ады, фамилијасы, тутдуғу везифә, везифә дәрәчәси, консуллуғун јери, онун дәрәчәси вә консуллуг даирәси көстәрилмәлидир.

3. Гәбул едән дәвләт консуллуг башчысынын тә"јин олунамасы барәдә консуллуг патентини алдыгдан сонра консуллуг башчысына ғыса мүддәт әрзиндә пулсуз олараг екзекватура верир. Екзекватураны вермәкдән имтина едән дәвләт көндәрән дәвләтә өз гәрарыны әсасландырмаға борчлу дејил.

4. Консуллуг башчысы екзекватураны алдыгдан сонра дәрһал өз функцијаларыны јеринә јетирмәјә башлаја биләр. Консуллуг башчысы екзекватура аланадәк гәбул едән дәвләтин разылығы илә мүвәтәти олараг өз функцијаларыны јеринә јетирә биләр.

5. Гәбул едән дәвләт консуллуг башчысына екзекватура вә ја мүвәтәти олараг функцијаларыны јеринә јетирмәк ичазәси вердикдән сонра тә"чили сурәтдә консуллуг даирәсинин сәләһијјәтли һакимијјәт органларына бу барәдә мә"лумат вермәли вә консуллуг башчысынын өз функцијаларыны јеринә јетирә билмәси вә бу Конвенсијада нәзәрдә тутулуш һүғулардан, имтијазлардан тохунулмазлығлардан истифадә едә билмәси үчүн лазыми тәдбирләр көрмәлидир.

М А Д Д Э 4

Консуллуг башчысы везифәләринин мүвәтәти олараг јеринә јетирилмәси

1. Әкәр консуллуг башчысы һәр һансы бир сәбәбә көрә өз функцијаларыны ичра едә билмирсә, вә ја бу везифә бошдурса, көндәрән дәвләт һәмин консуллуғун везифәли шәхсинә вә ја өзүнүн гәбул едән дәвләтдәки һәр һансы консуллуғунун везифәли шәхсинә, јахуд көндәрән дәвләтин гәбул едән дәвләтдәки дипломатик нүмајәндәлијинин дипломатик һеј"әт үзвләриндән биринә консуллуг башчысынын везифәләрини ичра етмәк сәләһијјәти верә биләр. Көндәрән дәвләт консуллуг башчысынын везифәләрини ичра едән шәхсин там адыны, фамилијасыны, везифәсини вә везифә дәрәчәсини габагчадан гәбул едән дәвләтин харичи ишләр назирлијинә билдирмәлидир.

2. Консуллуг башчысынын везифәләрини ичра едән шәхс консуллуг башчысы үчүн бу Конвенсијада нәзәрдә тутулуш һүғулардан, имтијазлардан вә тохунулмазлығлардан истифадә едир.

3. Консуллуг башчысынын везифәләрини мүвәтәти олараг ичра етмәк үчүн тә"јин олунош дипломатик һеј"әт үзвү дипломатик статусуна көрә она верилмиш дипломатик имтијазлардан вә тохунулмазлығлардан истифадә етмәкдә давам едир.

М А Д Д Э 5

Консуллуг ишчиләринин тә"јин олунамасынын, кәлмәси вә кетмәсинин гәбул едән дәвләтә билдирилмәси

1. Көндәрән дәвләт гәбул едән дәвләтин харичи ишләр назирлијинә әввәлчәдән јазышы сурәтдә ашағыдакылар барәдә билдирир:

1) консуллуг ишчиләринин ад вә фамилијалары, вәтәндашылығы, тутдуғлары везифәләри, везифә дәрәчәләри, кәлмә вә там гајытма тарихләри вә ја онларын везифәләринин дајандырылмасы, еләчә дә консуллуғда ишләдикләри мүддәт әрзиндә онларын статусларындакы бүтүн дәјишикликләр;

2) консуллуг ишчилеринин аиле үзвлеринин ад вә фамилијалары, вәтәндашлығы, кәлмә вә там гајытма тарихләри, һабелә бу вә ја дикәр шәхсин аилә үзвлүјүнә дахил олмасы јахуд аилә үзвлүјүндән чыхмасы;

3) гәбул едән дәвләтин вәтәндашларынын вә ја гәбул едән дәвләтдә даими јашајан шәхсләрин консуллуг әмәкдашлары, хидмәт персоналы ишчиләри, хүсуси ев хидмәтчиләри кими ишә кәтүрүлмәси јахуд вәзифәдән азад едилмәси.

2. Гәбул едән дәвләтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары, бу дәвләтин гәбул олунмуш гајдасына ујғун, гәбул едән дәвләтин вәтәндашлары вә ја бу дәвләтдә јашајан шәхсләр истисна олмагла, консуллуғун ишчилеринә вә онларын аилә үзвлеринә пулсуз олараг мұвафиг вәсигәләр верир.

М А Д Д Ә 6

Консуллуг ишчилеринин вә хүсуси ев хидмәтчилеринин вәтәндашлығы

1. Консуллуғун вәзифәли шәхси јалныз кәндәрән дәвләтин вәтәндашы олмалыдыр. О, гәбул едән дәвләтдә даими јашајан шәхс олмамалыдыр.

2. Консуллуғун әмәкдашлары, хидмәт персоналы ишчиләри вә хүсуси ев хидмәтчиләри кәндәрән дәвләтин вә гәбул едән дәвләтин вәтәндашлары олмалыдырлар.

М А Д Д Ә 7

"persona non grata" вә ја арзу олунмаз сајылан шәхсләр

Гәбул едән дәвләт истәдији вахт сәбәблерини кәстәрмәдән кәндәрән дәвләтә консуллуғун бу вә ја дикәр ишчисинин "persona non grata", јахуд арзу олунмаз шәхс олдуғу барәдә мәлүмат верә биләр. Бу һалда кәндәрән дәвләт һәмин шәхси кери чағырмалы вә ја онун функцијаларыны дајандырмалыдыр. Кәндәрән дәвләт бу өһдәлији мүәјјән мүддәт әрзиндә јеринә јетирмәдикдә, гәбул едән дәвләт һәмин шәхси консуллуғун ишчиси кими танымагдан имтина едә биләр.

ФӘСИЛ III

КОНСУЛЛУГ ФУНКСИЈАЛАРЫ

М А Д Д Ә 8

Консуллуғун вәзифәли шәхсинин функцијалары

Консуллуғун вәзифәли шәхсинин функцијалары ашағыдакылардыр:

1) кәндәрән дәвләтлә гәбул едән дәвләт арасында достлуғ мұнасибәтлеринин даһа да мөһкәмләндирилмәси;

2) кәндәрән дәвләтлә гәбул едән дәвләт арасында тичарәт, игтисади, идман, елми-техники, туризм вә башга сәһәләрдә әлағәлерин инкишифына көмәк кәстәрилмәси;

3) гәбул едән дәвләтдә сијаси, тичарәт, игтисади, мәдәнијјәт, идман, елми-техники вә дикәр сәһәләрин инкишаф вәзијјетинин бүгүн гануни јолларла мүәјјән едилмәси вә бу барәдә кәндәрән дәвләтин һөкүмәтинә мәлүмат верилмәси;

4) көндөрөн дөвлөтин, онун вәтәндашларынын һүгүг вә мәнәфеләринин мүдафиә едилмәси, һабелә көндөрөн дөвлөтин вәтәндашларына јардым кәстәрилмәси;

5) көндөрөн дөвлөтин ичазә вердији, гәбул едән дөвлөтин ганун вә гәјдаларына әсасән гадаған олунмајан вә ја ичрасына гәбул едән дөвлөтин етираз етмәдији башга функцијаларын јеринә јетирилмәси.

М А Д Д Ә 9

Вәтәндашлыг вә вәтәндашлыг вәзијјәтилә алагәдар мәсәләләрә даир функцијалар

1. Консуллуғун вәзифәли шәхси ашағыдакы һүгуғуларә маликдир:

1) көндөрөн дөвлөтин вәтәндашларынын гејдијјатыны апармаг;

2) көндөрөн дөвлөтин вәтәндашлыг мәсәләләринә даир әризаләри гәбул етмәк;

3) көндөрөн дөвлөтин вәтәндашларынын доғуму вә ја өлүмүнү гејдијјатдан кечирмәк вә мүвафиг сәнәдләри вермәк;

4) көндөрөн дөвлөтин вәтәндашлары арасында никаһларын бағланмасыны вә позулмасыны гејдијјатдан кечирмәк вә мүвафиг сәнәдләри вермәк;

2. Консуллуғун вәзифәли шәхси апарылан никаһ бағланмалары вә позулмаларынын гејдијјаты һаггында, гәбул едән дөвлөтин ганунверичилији буну тәләб едәрсә, бу дөвлөтин салаһијјәтли һакимијјәт органларына мәлумат верир.

3. 1-чи маддәнин мүддәалары марағлы шәхсләри гәбул едән дөвлөтин ганун вә гәјдаларына риәјәт етмәк өһдәлијиндән азад етмир.

М А Д Д Ә 10

Паспорт вә виза мәсәләләринә даир функцијалар

Консуллуғун вәзифәли шәхси ашағыдакы һүгуғуларә маликдир:

1) көндөрөн дөвлөтин вәтәндашларына паспорт вермәк, ону јениси илә әвәз етмәк, ләғв етмәк, онун етибар мүддәтини артырмаг, онларда лазыми гејдләр етмәк, һабелә дикәр јол сәнәдләрини вермәк;

2) кириш, транзит вә башга визалары вермәк, онларын вахтыны узатмаг, ләғв етмәк, онларә дәјишикликләр вә әләвәләр етмәк.

М А Д Д Ә 11

Нотариат функцијалары вә легаллашдырма

1. Консуллуғун вәзифәли шәхси көндөрөн дөвлөтин ганун вә гәјдаларына ујғун оларәг ашағыдакы һүгуғуларә маликдир:

1) вәтәндашлығындан асылы олмајараг, һәр һансы шәхсә онун хаһиши илә көндөрөн дөвләтдә истифадә етмәк үчүн мүхтәлиф сәнәдләр вермәк;

2) көндөрөн дөвлөтин вәтәндашларынын хаһиши илә онларә гәбул едән дөвләтдә вә ја онун һүдудларындан кәнарда истифадә етмәк үчүн мүхтәлиф сәнәдләр вермәк;

3) сәнәдләри көндөрөн дөвлөтин вә ја гәбул едән дөвлөтин рәсми дилинә тәрчүмә етмәк вә бу тәрчүмәнин дүзкүнлүјүнү тәсдиг етмәк;

4) көндөрөн дөвлөтин вә ја гәбул едән дөвлөтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары тәрәфиндән верилмиш сәнәдләри легаллашдырыр, онларын сурәтләринин, тәрчүмәләринин вә онлардан чыхарышларын дүзжүнлүјүнү тәсдиг едир;

5) көндөрөн дөвлөтин вәтәндашларынын әризәләрини гәбул, тәртиб вә тәсдиг едир;

б) көндөрөн дөвлөтин вәтәндашларынын мүхтәлиф сәнәдләриндәки имзалары тәсдиг едир;

7) көндөрөн дөвлөтин вәтәндашларынын вәсијјәтнамәләрини тәртиб вә тәсдиг едир, онлары мүвәггәти сахланьымаг үчүн гәбул едир;

8) көндөрөн дөвлөтин вәтәндашлары арасында актлары вә әгдләри, гәбул едән дөвлөтин ганунверичилијинә зидд олмадыгы һалда вә бу дөвләтдәки дашынмајан әмлака даир һүгулларын мүјјән едилмәсинә вә верилмәсинә аид едилмәдији тәгдирдә, тәртиб вә тәсдиг едир, гәбул едән дөвлөтин вәтәндашлары илә башга дөвләтләрин вәтәндашлары арасында јалныз көндөрөн дөвләтдәки әмлака јахуд һүгулгара аид вә бу дөвләтдә бахьымалы олан, гәбул едән дөвлөтин ганунверичилијинә зидд олмајан актлары вә әгдләри тәсдиг едир;

9) көндөрөн дөвлөтин вәтәндашларындан әмлак вә сәнәдләри, гәбул едән дөвлөтин ганунверичилијинә зидд олмадыгда, мүвәггәти сахланьымаг үчүн гәбул едир.

2. һазырки маддәнин 1-чи бәндинә ујгун олараг, консуллуғун вәзифәли шәхси тәрәфиндән тәртиб едилмиш, верилмиш, тәсдиг вә ја тәрчүмә едилмиш сәнәдләр гәбул едән дөвлөтин ганунверичилијинә зидд олмамаг шәрти илә, гәбул едән дөвләтдә онун сәләһијјәтли һакимијјәт органлары тәрәфиндән тәртиб едилмиш, верилмиш, тәсдиг вә ја тәрчүмә едилмиш сәнәдләр кими ејни һүгути әһәмијјәтә вә сүбути гүввәјә малик олачагдыр.

М А Д Д Э 12

Тутулуб сахланма, һәбс барәдә билдириш вә баш чәкилә

1. Гәбул едән дөвлөтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары консуллуғ даирәсинин һүдууларында көндөрөн дөвлөтин вәтәндашынын тутулуб сахланьыдыгыны, һәбс олундуғуну вә ја диқәр шәкилдә азадлыгдан мәһрум едилдијини дөрд күн әрзиндә көндөрөн дөвлөтин консуллуғуна билдирирләр.

2. Консуллуғун вәзифәли шәхси көндөрөн дөвлөтин һәбсдә олан, тутулуб сахланьылан, диқәр шәкилдә азадлыгдан мәһрум едилән, вә ја һәбс јерләриндә чәза чәкән вәтәндашына баш чәкмәк, онунла әлагә сахламаг, көрүшмәк вә она һүгути јардым кәстәрмәк һүгугуна малиқдир. Гәбул едән дөвлөтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары мүвафиг билдиришдән сонра консуллуғун вәзифәли шәхсинин хаһишинә әсасән үч күн әрзиндә онун һәмин шәхслә көрүшүнү тәшкил етмәлидир. Сонрақы көрүшләр мүјјән мүддәтдән сонра һәјата кечирилә биләр.

3. Гәбул едән дөвлөтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары көндөрөн дөвлөтин һәбсдә олан, тутулуб сахланьылан вә ја диқәр шәкилдә азадлыгдан мәһрум едилән вәтәндашыны һазырки маддәнин 1-чи вә 2-чи бәндләринин мүддәалары барәдә хәбәрдар етмәлидир.

4. Бу маддәдә нәзәрдә тутулуш һүгулар гәбул едән дөвлөтин ганун вә гајдаларына әсасән һәјата кечирилмәлидир. Лакин гәбул едән дөвлөтин ганун вә гајдаларынын тәтбиги бу маддәдә нәзәрдә тутулан һүгуларын һәјата кечирилмәсини мәһдуулашдырмамалыдыр.

М А Д Д Э 13

Көндөрөн дөвлөтүн вэтэндашларына жардым

Консуллуғун везифәли шәхси:

1) көндөрөн дөвлөтүн вэтэндашлары илә көрүшмәк, әләгә сахламағ, онлара мәсләһәт вермәк вә һүғуги жардыма айд тәдбирләр дә дахил олмағла, һәр нөв көмәклик көстәрмәк һүғугуна малиқдир.

Гәбул едән дөвләт һеч бир јолла көндөрөн дөвлөтүн вэтэндашынын консуллуғла әләгәсини вә онун консуллуғ бинасына дахил олмасыны мөһдудлашдырмыр;

2) гәбул едән дөвлөтүн әразисиндә даими вә ја мүвәтәти јашајан көндөрөн дөвлөтүн иткин дүшмүш вэтэндашларынын ахтарылмасында жардым етмәк үчүн гәбул едән дөвлөтүн сәләһијјәтли һакимијјәт органларына мүрачиәт едә биләр;

3) көндөрөн дөвлөтүн һәр бир вэтэндашынын гәбул едән дөвләтдә һәјат вә иш шәраити илә марағланмағ һүғугуна малиқдир;

4) көндөрөн дөвлөтүн һәр һансы вэтэндашы һаггында мө"лумат алмағ үчүн гәбул едән үчүн дөвлөтүн сәләһијјәтли һакимијјәт органларына сорғу көндөрмәк һүғугуна малиқдир. Гәбул едән дөвлөтүн сәләһијјәтли һакимијјәт органлары белә мө"луматы тәғдим етмәк үчүн лазьми тәдбирләр көрмәлидир;

5) көндөрөн дөвлөтүн вэтэндашларынын пул вәсаитләрини вә гијмәтли әшјаларыны гәбул едән дөвлөтүн һанун вә гајдаларына зидд олмадығы тәғдирдә, мүвәтәти сахланмағ үчүн гәбул етмәк һүғугуна малиқдир;

6) көндөрөн дөвлөтүн вэтэндашы гәбул едән дөвләтдә олмадығы тәғдирдә вә ја диқәр сәбәбләрә көрә өз һүғуг вә мәнәфеләрини мүдафиә едә билмәдикдә, консуллуғун везифәли шәхси һеч бир хүсуси е"тибарнамә олмадан, бу вэтэндашы гәбул едән дөвлөтүн мөһкәмәләриндә вә диқәр идарәләриндә, һәммин вэтэндаш өз мүвәккилләрини тә"јин едәнәдәк, јахуд өз һүғуг вә мәнәфеләринин мүдафиәсини өз үзәринә көтүрәнәдәк, лазьми шәкилдә тәмсил етмәк һүғугуна малиқдир.

М А Д Д Э 14

Һимајәчилик вә гәјјумлуғ

1. Гәбул едән дөвлөтүн сәләһијјәтли һакимијјәт органлары көндөрөн дөвлөтүн јеткинлик јашына чатмамыш вэтэндашы вә там фәалијјәт габилијјәтинә малиқ олмајан, гәбул едән дөвлөтүн әразисиндә даими јашајан вэтэндашы үчүн һимајәчи вә ја гәјјум тә"јин етмәк зәрурәти һаггында мө"лумат әлдә едән кими консуллуғ мө"муруну бу барәдә хәбәрдар едир.

2. Консуллуғун везифәли шәхси бу маддәнин 1-чи бәндиндә көстәрилән мәсәләләрлә әләғәдар оларағ гәбул едән дөвлөтүн сәләһијјәтли һакимијјәт органлары илә әмәқдашылығ едир, зәрурәт олдудда, гәбул едән дөвлөтүн һанун вә гајдаларына ујғун оларағ, һимајәчилик вә гәјјумлуғ везифәсини јеринә јетирмәк үчүн мүәјјән шәхси төвсијә едә биләр.

3. Гәбул едән дөвлөтүн мөһкәмәси вә ја диқәр сәләһијјәтли һакимијјәт органлары һимајәчи вә ја гәјјум кими тәклиф олунмуш намизәддән һәр һансы сәбәбләрә көрә имтина едәрләрсә, консуллуғун везифәли шәхси башға намизәди тәклиф едә биләр.

М А Д Д Э 15

Өлүм хаггында билдириш

Көндөрөн дөвлөтүн вөтөндашынын гөбул едөн дөвлөтдө өлдүү тэгдирдө гөбул едөн дөвлөтүн салаһијјетли органлары мүмкүн гөдөр гыса мүддөт эрзиндө бу барөдө консуллуға мә"лумат верир вө онун хаһишине әсасән һөмин консуллуға рүсумсуз олараг, өлүм хаггында шөһадөтнамө вө ја өлүм фактыны тәсдиг едөн диқәр сәнөдләр верир.

М А Д Д Э 16

Мирас галмыш әмлакын мүһафизәсинө даир тәдбирләр

1. Гөбул едөн дөвлөтдө көндөрөн дөвлөтүн өлмүш вөтөндашынын мирасы галарса, гөбул едөн дөвлөтүн салаһијјетли һакимијјет органлары мүмкүн гөдөр гыса мүддөт эрзиндө консуллуға мирас галмыш әмлакын тәркиби барөдө өлөнин вөрәсәләри, вөрәслик үчүн мүрачиәти рөдд едилән шөхсләр вө һабелә онун вөсијјетнамәсинин мөвчуд олуб олмамасы хаггында мә"лумат верирләр.

2. Консуллуғун вөзифәли шөхси бу маддөнин 1-чи бөндиндө көстөрилән мирас галмыш әмлакын сијаһыја алынмасында вө мөһүрләнмәсиндө иштирак етмәк үчүн гөбул едөн дөвлөтүн салаһијјетли һакимијјет органларындан она разылыг верилмәсинө көрө хаһиш едө биләр.

3. Көндөрөн дөвлөтүн һәр һансы вөтөндашы гөбул едөн дөвлөтдө өлмүш һәр һансы вөтөндашыға мөхсус шөхсин әмлақына варис олмаг вө ја бу әмлақы алмаг һүгүгү әлдө етмишдирсә, көндөрөн дөвлөтүн һөмин вөтөндашы һәтта гөбул едөн дөвлөтүн һүдудларындан кәнарда олдуғда да, гөбул едөн дөвлөтүн салаһијјетли һакимијјет органлары, бу барөдө онларда мә"лумат олдуғу тэгдирдө, көндөрөн дөвлөтүн һөмин вөтөндашынын вөрәсә вө ја вөрәсәлик үчүн мүрачиәти рөдд едилән шөхс олмасы барөдө консуллуға хәбәр верир.

4. Консуллуғун вөзифәли шөхси мөһкәмәдән, диқәр һакимијјет органларындан јахуд фәрди шөхсдән һәр һансы шөхсин өлүмүндән сонра көндөрөн дөвлөтүн гөбул дөвлөтдө јашамајан вөтөндашынын пайына дүшән мирасы, компенсасијаларын едөнилмәси вө сығортадан ирәли кәлән мөблөг дө шамил олмагла, пул вө ја әмлақы гөбул едө, бу пулу вө ја диқәр әмлақы һөмин вөтөндаша чатдыра биләр.

5. Көндөрөн дөвлөтүн гөбул едөн дөвлөтдө мүвөгтәти јашајан вөтөндашы өлдүү һалда, һабелә өлөнин гөбул едөн дөвлөтдө гоһумлары, нүмајәндәләри олмадығы тэгдирдө, вө бундан әлавә галмыш әшјалары өлөнин гөбул едөн дөвлөтдө олдуғу заман өз үзәринә көтүрдүү өһдәликләрлө әлагәдар олмадығда, консуллуғун вөзифәли шөхси галмыш әшјалары алмаг, сахламаг вө аидијјәти үзрә чатдырмаг һүгүгуна малиқдир.

6. Бу маддөнин 3-чү, 4-чү, 5-чи бөндләриндө көстөрилән функцијалары ичра едәркән, консуллуғун вөзифәли шөхси гөбул едөн дөвлөтүн ганун вө гајдаларына ријәт етмәлидир.

М А Д Д Э 17

Көндөрөн дөвлөтүн кәмисинө јардым

1. Консуллуғун вөзифәли шөхси өз консуллуғ даирәсинин һүдудларында гөбул едөн дөвлөтүн, лиманлары вө диқәр лөвбәр дајаначаглары да шамил едилмәклө, даһили вө әрази суларында көндөрөн дөвлөтүн кәмисинө, һабелә кәми капитанына, һөјәт үзвләринә јардым көстөрмәк һүгүгуна, о чүмлөдән ашағыдакы һүгүглара малиқдир:

1) кәмијә галхмаг, кәми һагтында, онун јүкү, үзмә вәзијјәти барәдә капитанын мә`рузәсини динләмәк ыгугуна маликдир. Кәмијә саһиллә сәрбәст әлагәдә олмаг ичәзәси верилән кими кәминин капитаны вә ја һеј`әт үзвләри консуллуғун вәзифәли шәхси илә әлагә сахлаја биләр.

2) гәбул едән дәвләтин сәләһијјәтли һакимијјәт органларынын һүгуларына хәләл кәтирмәдән, кәминин үздүјү заман баш вермиш һадисәләри тәһиг етмәк, капитаны, һеј`әт үзвүнү диндирмәк, кәми сәнәдләрини јохламаг, кәминин үзмәји вә тә`јинат јери һагтында әризәләри гәбул етмәк, зәрурәт олдугда, кәминин лимана дахил олмасы, лиманда дајанмасы вә лимандан чыхмасына јардым кәстәрмәк;

3) гәбул едән дәвләтин сәләһијјәтли һакимијјәт органларынын һүгуларына хәләл кәтирмәдән кәндәрән дәвләтин ганунверичилијинә ујғун олагаг, әмәк һагтына вә әмәк мүгавиләсинә аид мүбаһисәләр дә дахил олмагла, кәми капитаны илә һеј`әт үзвләри арасында мүбаһисәләри һәлл етмәк;

4) зәрурәт олдугда, кәми капитанынын, һеј`әт үзвләринин хәстәханада мүаличә олунмасыны вә ја вәтәнә кәндәрилмәсини тә`мин етмәк;

5) кәмијә аид сәнәдләри алмаг, јохламаг, вермәк, тәсдиг етмәк вә легаллашдырмаг;

6) кәминин харичи өлкәдә әлдә едилдији тәгдирдә она кәндәрән дәвләтин бајрағы алтында үзмәк һүгуу һагтында мүвәггәти шәһадәтнамә вермәк.

2. Бу маддәдә нәзәрдә тутулан функцијалары јеринә јетирәркән консуллуғун вәзифәли шәхси јардым үчүн гәбул едән дәвләтин сәләһијјәтли һакимијјәт органларына мүрачиәт едә биләр.

М А Д Д Э 18

Кәндәрән дәвләтин кәмисинә мүнасибәтдә һәјата кечирилән мәчбури тәдбирләрдән мүдафиә

1. Гәбул едән дәвләтин мәһкәмә вә ја диқәр сәләһијјәтли һакимијјәт органлары кәндәрән дәвләтин кәмисиндә мәчбури тәдбирләри һәјата кечирмәк истәјәрсә, тәһиггата башлајарса, һәмин органлар, әввәлчәдән консуллуғун вәзифәли шәхсинин вә ја онун нүмајәндәсинин бу ишдә иштирак етмәси үчүн консуллуғу хәбәрдар едирләр. Мәсәләнин тә`хирәбәлынмазлығы вә вахтын азлығы илә әлагәдар олагаг консуллуға мә`лумат верилмәдији тәгдирдә гәбул едән дәвләтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары мүвафиг тәдбирләр жөрдүкдән сонра дәрһал бу барәдә консуллуға мә`лумат верир вә консуллуғун вәзифәли шәхсинин хаһишинә әсасән ғыса мүддәтдә бу тәдбирләр һагтында там мә`лумат тәгдим едир.

2. Һазырки маддәнин 1-чи бәндинин мүддәалары кәми капитанынын вә ја һеј`әт үзвләринин гәбул едән дәвләтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары тәрәфиндән 1-чи бәндә ујғун олагаг саһилдә диндирилдији һалларда да тәтбиг едилир.

3. Һазырки маддәнин 1-чи вә 2-чи бәндләри гәбул едән дәвләтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары тәрәфиндән һәјата кечирилән ади паспорт, көмрүк, санитар нәзарәтиндә, һабелә дәниздә кәмиләрин һәрәкәтинин тәһлүкәсизлијини тә`мин етмәјә вә сујун чиркләнмәсинин гаршысыны алмаға јөнәлдилән тәдбирләрин јеринә јетирилмәсиндә дә тәтбиг едилир.

4. Гәбул едән дәвләтдәки динчлијин, тәһлүкәсизлијин вә ичтимаи асајишин позулмадағы тәрздә, кәми капитанынын вә ја консуллуғун вәзифәли шәхсинин хаһиши әсасында јахуд онларын разылығы илә көрүлән тәдбирләр истисна олмагла,

гэбул едэн дөвлэтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары кәндәрән дөвлэтин кәмисинин даһили ишләринә мүдаһилә едә билмәзләр.

М А Д Д Ә 19

Кәндәрән дөвлэтин гәзаја уғрајан кәмисинә јардым

1. Кәндәрән дөвлэтин кәмиси гәбул едән дөвлэтин даһили вә әрази суларында батарса, саја отуарарса вә ја чидди зедә аларса, гәбул едән дөвлэтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары мүмкүн гәдәр гыса мүддәт әрзиндә консуллуғу бу барәдә хәбәрдар едир, һабелә сәрнишинләрин, кәминин һеј`әт үзвләринин, јүкүн вә кәмидә олан диқәр әмлакын хилас едилмәси үчүн кәрүлмүш тәдбирләр барәдә мә`лумат верирләр.

2. Консуллуғун вәзифәли шәхси кәндәрән дөвлэтин гәзаја уғрајан кәмисинә, онун сәрнишинләринә, һеј`әт үзвләринә кәмәк етмәк үчүн тәдбир кәрмәк һүғуғуна малиқдир. О мөгсәдлә бу, гәбул едән дөвлэтин сәләһијјәтли һакимијјәт органларына да јардым үчүн мүрачиәт едә биләр.

3. Әкәр гәзаја уғрајан кәми, онун тәһизаты вә ја јүкү гәбул едән дөвлэтин саһилиндә, јахуд саһили јахынлығында тапылыбса, јахуд да бу дөвлэтин лиманына кәгирилибсә вә кәминин капитаны, саһиби, онун агенти, мүвафиг сьғорта компанијаларынын нүмајәндәләри бу кәминин, әмлакын мүһафизәси вә идарә едилмәси үчүн тәдбирләр кәрә билмирләрсә, онда гәбул едән дөвлэтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары мүмкүн гәдәр гыса мүддәт әрзиндә консуллуғу бу барәдә хәбәрдар едирләр. Консуллуғун вәзифәли шәхси һеч бир хүсуси е`тибарнамә олмадан кәндәрән дөвлэтин кәми саһибинин адындан гәзаја уғрамыш кәминин, ондан ажрылмыш әмлакын мүһафизәси вә идарә едилмәси үчүн онун кәрә биләчәји тәдбирләри ејни илә кәрмәјә сәләһијјәтлидир.

4. Кәндәрән дөвлэтин зедә алмыш, гәзаја уғрамыш кәмиси, онун јүкү, тәһизаты вә әрзаг еһтијатлары гәбул едән дөвләтдә сатылмағ вә истифадә олунмағ үчүн нәзәрдә тутулмадығы һалда, гәбул едән дөвләт тәрәфиндән кәмрүк рүсумлары вә ја диқәр аналожи јығымлардан азад едилир.

М А Д Д Ә 20

Кәндәрән дөвлэтин һава кәмиси

Һазыркы Конвенсијанын кәндәрән дөвлэтин кәмиләринә аид мүддәалары, кәндәрән дөвләтлә гәбул едән дөвләт арасындакы диқәр икитәрәfli сазишләрин вә ја һәр ики дөвлэтин үз олдуғу чохтәрәfli сазишләрин мүддәаларына зидд олмамасы шәртилә, мүвафиг оларағ кәндәрән дөвлэтин һава кәмиләринә дә шамил едилир.

М А Д Д Ә 21

Мәһкәмә сәнәдләринин чатдырылмасы вә мәһкәмә тапшырығларынын ичра едилмәси

Консуллуғун вәзифәли шәхси мәһкәмә вә гејри-мәһкәмә сәнәдләрини чатдырмағ, мәһкәмә тапшырығларыны ичра етмәк, кәндәрән дөвлэтин мәһкәмәләри үчүн диндирилмә илә бағлы тапшырығлары гүввәдә олан Бејнәлхалғ сазишләрә мүвафиг сурәтдә, белә сазишләр олмадыгда исә гәбул едән дөвлэтин ганун вә гајдаларына зидд олмајан башға гајдада јеринә јегирмәк һүғуғуна малиқдир.

М А Д Д Э 22

Консуллуг функцијаларынынын консуллуг даирәсиндә вә онун һүдудларындан кәнарда јеринә јетирилмәси

Консуллуғун вәзифәли шәхси консуллуг функцијаларыны јалһыз өз консуллуг даирәсинин һүдудларында јеринә јетирә биләр. Гәбул едән дөвләтин разылығы әсасында о, консуллуг функцијаларыны өз консуллуг даирәсинин һүдудларындан кәнарда да ичра едә биләр.

М А Д Д Э 23

Гәбул едән дөвләтин һакимијјәт органлары илә әләгә

Консуллуғун вәзифәли шәхси өз функцијаларыны јеринә јетирәркән, консуллуг даирәсинин сәләһијјәтли һакимијјәт органларына, һабелә гәбул едән дөвләтин ганун-гајдалары вә адәтләринин мүәјјән етдији өлчүдә бу дөвләтин мәркәзи сәләһијјәтли һакимијјәт органларына мүрачият едә биләр.

М А Д Д Э 24

Консуллуг функцијаларынынын үчүнчү дөвләтдә јеринә јетирилмәси

Көндәрән дөвләт гәбул едән дөвләтә вә үчүнчү дөвләтә билдирдикдән сонра, бу дөвләтләрин һеч биринин мүәјјән шәкилдә етиразы олмадығы тәғдирдә, консуллуға үчүнчү дөвләтдә консуллуг функцијаларыны јеринә јетирмәји тапшыра биләр.

М А Д Д Э 25

Үчүнчү дөвләтин адындан консуллуг функцијаларынын јеринә јетирилмәси

Гәбул едән дөвләтә мүвафиг шәкилдә билдирдикдән сонра көндәрән дөвләтин консуллуғу, гәбул едән дөвләт етираз етмәдикдә, үчүнчү дөвләтин адындан консуллуг функцијаларыны јеринә јетирә биләр.

Ф Э С И Л І V

ИМТИЈАЗЛАР ВӘ ИММУНИТЕТЛӘР

М А Д Д Э 26

Консуллуға өз функцијаларыны јеринә јетирмәси үчүн шәраит јарадылмасы

1. Гәбул едән дөвләт консуллуға өз функцијаларыны јеринә јетирмәси үчүн бүгүн имканлары јаратмалдыр.

2. Гәбул едән дөвләт консуллуғун ишчиләринә хүсуси һөрмәтлә јанашмалы, консуллуг ишчиләринин өз функцијаларыны јеринә јетирә билмәләри вә бу Конвенсиянын мүддәаларына ујғун олараг имтијазлардан вә иммунитетләрдән истифадә едә билмәләри үчүн бүгүн лазыми тәдбирләри көрмәлидир.

М А Д Д Э 27

Консуллуг биналары вэ јашајыш биналары

1. Көндөрөн дәвләт вә ја онун мүвәккилләри, гәбул едән дәвләтин вәтәндашлары олан вә ја бу дәвләтдә даими јашајан консуллуг ишчиләринин јашајыш биналары истисна олмагла, консуллуғун еһтијачлары үчүн вә консуллуг ишчиләри үчүн мәнзил кими биналары, бина һиссәләрини, онлара хидмәт едән торпаг сәһәсини мүлқијјәт шәклиндә әлдә етмәк, ичарәјә көтүрмәк, инша етмәк, истифадә үчүн алмаг вә ја башга шәкилдә әлдә етмәк һүгугуна малиқдир.

2. Бу маддәнин 1-чи бәндинә мувафиг олага, гәбул едән дәвләт консуллуг биналарынын алынмасында көндөрөн дәвләтә көмәклик көстәрир вә зәрурәт олдугу һалда консуллуғун ишчиләри үчүн мәнзилләрин алынмасында да көндөрөн дәвләтә јардым едир.

3. Һазырки маддәнин 1-чи бәндинин мүддәалары көндөрөн дәвләти бина вә бина һиссәләринин, торпаг сәһәсинин аид олдугу бөлкә үчүн гәбул едән дәвләтин тәтбиг едилән ганун вә гәјдаларына риаяјәт етмәкдән азад етмир.

М А Д Д Э 28

Дәвләт бајрағындан вә кербиндән истифадә

1. Көндөрөн дәвләт өз дәвләт кәрби һәкк олунмуш, көндөрөн дәвләтин вә гәбул едән дәвләтин дилләриндә консуллуғун ады јазылмыш консуллуг ләвһәсини консуллуғун бинасында санчмаг һүгугуна малиқдир.

2. Көндөрөн дәвләт өз дәвләт бајрағыны консуллуғун бинасында, консуллуг башчысынын игәмәткаһында вә хидмәти вәзифәләрини јеринә јетирәркән онун нәглијјат васитәләринин үзәриндә јүксәлтмәк һүгугуна малиқдир.

3. Бу маддәдә нәзәрдә тутулан һүгугу һәјата кечирәркән көндөрөн дәвләт гәбул едән дәвләтин ганун-гәјдаларына вә адәтләринә һөрмәт етмәлидир.

М А Д Д Э 29

Консуллуг биналарынын вә консуллуг ишчиләринин јашајыш биналарынын тохунулмазлыгы

1. Консуллуг биналары вә консуллуг ишчиләринин јашајыш биналары тохунулмаздыр. Гәбул едән дәвләтин һакимијјәт органлары консуллуғун јерләшдији бинаја вә консуллуг ишчиләринин јашајыш биналарына, консуллуг башчысынын вә ја көндөрөн дәвләтин гәбул едән дәвләтдәки дипломатик нүмајәндәлијинин башчысы, јахуд онлар тәрәфиндән тәјин олунмуш шәхсин разылығы олмадан дахил ола билмәзләр.

2. Гәбул едән дәвләтин үзәринә консуллуг биналарына, консуллуг ишчиләринин јашајыш биналарына һәр чүр зорла дахил олма вә зәрәр јетирә билләчәк һәрәкәтләрдән мүдафиә етмәк, консуллуғун нараһатлығына сәбәб олан, ләјагәтинә хәләл кәтирән һалларын гаршысыны алмаг үчүн тәдбирләр көрмәк кими хүсуси вәзифә дүшүр.

3. Консуллуғун бинасы, онун аваданлығы, консуллуғун әмлақы, һабелә нәглијјат васитәләри дәвләт мүдафиәси вә ја башга ичтимаи еһтијачлар бахымындан апарылан һәр нөв реквизисияја гаршы иммунитетдән истифадә едир. Јухарыда көстәрилән мөгсәдләр үчүн бина ајрылмасы зәрури олдугда, консуллуг функцијаларынын јеринә јетирилмәсини позмамаг үчүн мүмкүн олан бүтүн тәдбирләр

көрүлүр, көндөрөн дөвлөтө тә хирәсалынмадан ујғун вә эффектив компенсација едәнилик.

М А Д Д Ә 30

Консуллуғ архивләринин вә сәнәдләринин тохунулмазлығы

Консуллуғ архивләри вә сәнәдләри һәмишә вә сахланылдығы јердән асылы олмајарағ, тохунулмаздыр.

М А Д Д Ә 31

Јердәјишмә азадлығы

Дөвләт тәһлүкәсизлији бахымындан кирип гадаған едилән јахуд тәнзимләнән бөлкәләр һаггында ганун-гајдалара зидд олмадығы тәдирдә, гәбул едән дөвләт консуллуғун бүгүн ишчиләрини јердәјишмә вә сәјаһәт азадлығы илә тәмин етмәлидир.

М А Д Д Ә 32

Әлагәләр азадлығы

1. Гәбул едән дөвләт бүгүн рәсми мөгсәдләр үчүн консуллуғун әлагәләр азадлығына ичазә вермәли вә ону горумальдыр. Консуллуғ көндөрән дөв«әтин һөкүмәти, дипломатик нүмајәндәликләри вә диқәр консуллуғлары илә әлагә сахлајаркән, шифрләшдирилмиш, кодлашдырылмыш депешалар, дипломатик вә консуллуғ вализалары шамил олмагла, бүгүн рабитә васитәләриндән истифадә едә биләр. Консуллуғ ади рабитә васитәләриндән истифадә едәркән, она гаршы көндөрән дөвләтин дипломатик нүмајәндәлији үчүн нәзәрдә тугулан тарифләр тәтбиг едилир. Консуллуғ јалныз гәбул едән дөвләтин разылығы әсасында радиоәтүрүчү гурашдыра вә истисмар едә биләр.

2. Консуллуғун рәсми корреспонденсијалары тохунулмаздыр. Рәсми корреспонденсијалар мәфһуму алтында консуллуға вә онун функцијаларына аид јазышмалар баша дүшүлүр. Консуллуғ вализасы ачыла вә тутулуб сахланыла билмәз. Консуллуғ вализасы мөһүрләнмәли вә онун характерини ајдын кәстәрән заһири ишарәләрә малик олмалы вә јалныз консуллуғун рәсми истифадәси үчүн ајрылмыш корреспонденсијалардан, сәнәдләрдән, әшјалардан ибарәт ола биләр.

3. Консуллуғ курјери јалныз көндөрән дөвләтин гәбул едән дөвләтдә јашамајан вәтәндашы ола биләр. Консуллуғ курјери онун статусуну вә консуллуғ вализасыны тәшкил едән јерләрин сајыны кәстәрән рәсми сәнәдлә тәһиз едилир. Консуллуғ курјери гәбул едән дөвләтин әразисиндә дипломатик курјерләрә верилән һүгутлардан, имтијазлардан истифадә едир.

4. Көндөрән дөвләт, онун дипломатик нүмајәндәликләри вә консуллуғлары ad-hoc консуллуғ курјерләрини тәјин едә биләрләр. Бу һалда да, һазырки маддәнин 3-чү бәндиинин мүддәалары, консуллуғ курјеринин она е"тибар едилмиш вализаны аидијјәти үзрә чатдырдығы андан сәнәддә кәстәрилән иммунитетләринин дајандырылмасы истисна олмагла, тәтбиг едилир.

5. Консуллуғ вализасы көндөрән дөвләтин һава кәмисинин командиринә вә ја кәми капитанына тапшырыла биләр. Бу һалда капитан вә ја командир вализанын сајыны кәстәрән сәнәдлә тәһиз едилир. Лакин о, консуллуғ курјери сајылмыш. Гәбул едән дөвләтин мүвафиг һакимијјәт органларынын разылығы әсасында консуллуғун вәзифәли шәхси вализаны бирбаша вә манеәсиз һава кәмисинин командириндән вә ја кәми капитанындан гәбул едә јахуд она тәһвил верә биләр.

М А Д Д Э 33

Консуллуг жыгымлары вэ рүсумлары

1. Консуллуг гəбул едэн дөвлəтин эразисиндэ консуллуг актларынын ичрасына көрə кəндэрэн дөвлəтин ганун вэ гəјдаларында нэзəрдэ тутулан жыгым вэ рүсумлар тута билэр.

2. Назырки маддəнин 1-чи бəндиндэ кəстəрилэн жыгым вэ рүсум кими тутулан мəблəглэр, бу жыгым вэ мəблəгин тутулмасына көрə верилмиш гəбзлэр гəбул едэн дөвлəтдэ бүтүн верки, жыгым вэ рүсумлардан азад едилир.

М А Д Д Э 34

Консуллуғун вəзифəли шəхслəринин шəхсијјəтлəринин тохунулмазлыгы

Консуллуғун вəзифəли шəхслəri шəхси тохунулмазлыгдан истифадə едилрлэр. Онлар нəбс олуна вэ ја неч бир шəкилдэ тутулуб сахланыла билмэзлэр. Гəбул едэн дөвлəт онларын шəхсијјəтинə вэ лəјагəтинə тохуна билэн халларын гаршысыны алмаг үчүн бүтүн зəрури тəдбирлəri көрмəјэ борчлудур.

М А Д Д Э 35

Јурисдиксијја гаршы иммунитет

Консуллуғун вəзифəли шəхслəri ашағыдакы мүлки иддиалар истисна олмагла, гəбул едэн дөвлəтин чинајəт, мүлки вэ инзибати јурисдиксијјасына гаршы иммунитетдэн истифадə едилрлэр;

1) консуллуғун вəзифəли шəхси тэрəфиндэн бағланмыш мұгавилəдэн ирəли кəлэн халларда кəндэрэн дөвлəтин адындан билаваситə вэ ја долајысы илэ чыхыш етмəдији тəгдирдэ;

2) гəбул едэн дөвлəтдэ јол-нəглијјат васитəлəri, кəми вэ ја һава кəмисилə бағлы вурулан зэрəрин өдəнилмəsi үчүнчү шəхс тэрəфиндэн тəлəб едилдикдэ;

3) кəндэрэн дөвлəтин адындан, консуллуг мəгсəдлəri үчүн онларын саһиб едилмəдији гəбул едэн дөвлəтин эразисиндэ олан дашынмаз хүсуси əмлака аид иддиалар;

4) мирас галмыш əмлака аид вəсијјəтнамəнин ичрачысы, мирас галмыш əмлак үчүн гəјјум, вэрəсə вэ ја мұрачиəти рəдд едилэн гисминдэ кəндэрэн дөвлəтин адындан дејил, шəхси гəјдада чыхыш етдији халда;

5) гəбул едэн дөвлəтдэ өз рəсми функцијаларындан кəнара чыхан пешəкар вэ ја коммерсијја фəалијјəтинə көрə.

2. Гəбул едэн дөвлəт назырки маддəнин 1-чи бəндиндэ нэзəрдэ тутулан халларла əлағадар ичра тəдбирлəri көрдүјү тəгдирдэ, консуллуғун вəзифəли шəхслəринин шəхсијјəти вэ онларын јашајыш биналарынын тохунулмазлыгы позулмамалыдыр.

3. Консуллуғун əмəkдашлары вэ хидмəт персоналы ишчилəri бу маддəнин 1-чи бəндинин 1-чи вэ 2-чи јарымбəндлəриндэ кəстəрилэн мүлки иддиалар истисна олмагла, хидмəти фəалијјəтлəринə көрə гəбул едэн дөвлəтин чинајəт, мүлки вэ инзибати јурисдиксијјаларынын тə сире алтына дүшмəмəлидилрлэр.

М А Д Д Э 36

Шаһид ифадәси вермәк өвдәлији

1. Консуллуғун вәзифәли шәхси шаһид сифәтиндә ифадә вермәжә борчлу дежил.

2. Консуллуғун әмәкдашлары вә хидмәт персоналы ишчиләри гәбул едән дәвләтдә мәһкәмә ичрааты вә инзибати ишләр үзрә шаһид гисминдә чағырыла вә ифадә верә биләрләр, онлар бу маддәнин 3-чү бәндиндә нәзәрдә тутулан һаллар истисна олмагла, ифадә вермәкдән имтина едә билмәзләр.

3. Консуллуғун әмәкдашлары вә хидмәт персоналы ишчиләри өз функцијаларыны јеринә јетирмәләринә даир шаһид ифадәси вермәжә вә ја өз функцијаларына аид рәсми корреспонденцијалары вә сәнәдләри тәғдим етмәжә борчлу дежилләр. Онлар кәндәрән дәвләтин ганунверичилији үзрә експерт гисминдә ифадә вермәкдән имтина етмәк һүтуғуна маликдирләр.

4. Һәр һансы консуллуғ әмәкдашындан вә хидмәт персоналы ишчисиндән шаһид ифадәси тәләб едән гәбул едән дәвләтин сәләһијјәтли һакимијјәт органлары онлара вәзифәләрини јеринә јетирмәк үчүн манеә јаратмагдан чәкинмәлидирләр. Бу органлар имкан даһилиндә белә ифадәләри һәмин шәхсин јашадығы јердә, консуллуғун бинасында динләјә вә ја јазылы шәкилдә гәбул едә биләрләр.

М А Д Д Э 37

Әмәк өвдәликләри вә һәрби мүкәлләфијјәтләрдән азад едилмә

Консуллуғун ишчиләри гәбул едән дәвләтдә һәр нөв әмәк, ичтимаи вә һәрби мүкәлләфијјәтдән азаддырлар. Онлар гәбул едән дәвләтин ганун вә гәјдаларында нәзәрдә тутулан харичи вәтәндашлар үчүн гејдијјата алынма, јашајыш ичазәси алмаг, кәндәрән дәвләт үчүн ишләрин кәрүлмәси илә әлағәдар әмәк фәалијјәтинә кәрә ичазә алмаг, гәбул едән дәвләтин харичи вәтәндашлар үчүн нәзәрдә тутулан буна охшар тәләбләри јеринә јетирмәк өвдәликләриндән дә азад едилирләр.

М А Д Д Э 38

Консуллуғларын верки вә јығымлардан азад едилмәси

1. Гәбул едән дәвләт:

1) кәндәрән дәвләтин вә ја онун нүмајәндәсинин адындан әлдә едилмиш консуллуғ биналарынын вә консуллуғ ишчиләринин јашајыш биналарынын, еләчә дә бу әмлакын әлдә едилмәсинә аид мүғавиләләри вә актлары;

2) консуллуғ тәрәфиндән хидмәти мәғсәдләр үчүн гануни јолла әлдә едилмиш дашынан әмлак вә нәглијјат васитәләри, һабелә онларын әлдә едилмәси, јијәләнмәси вә сахланьылмасына кәрә ајрылмыш верки вә јығымлардан азад едир.

2. Бу маддәнин 1-чи бәндинин мүдәалары ашағыдакы һаллара аид едилмир:

1) хүсуси хидмәт нөвләринә кәрә тутулан верки вә јығымлар;

2) гәбул едән дәвләтин ганун вә гәјдаларына әсасән кәндәрән дәвләтлә вә ја онун нүмајәндәсилә мүғавилә бағлајан шәхсдән тутулан верки вә јығымлара.

М А Д Д Э 39

Консуллуг ишчилэринин верки вэ жыгымлардан азад едилмэси

1. Консуллуг ишчилэри ашагыдакылар истисна олмагла, гəбул едэн дөвлəтин нэр нөв шəхси, əмлак, дөвлəт, рəјон, бəлəдијјə верки вэ жыгымларындан азаддырлар:

1) əмтə вэ хидмəтин дəјəринə, бир гəјда олараг, дахил едилмиш долајы верки;

2) бу Конвенсијанын 38-чи маддəсинин 1-чи бəндинин мұддəаларында нəзəрдə тугулан истисналарла, гəбул едэн дөвлəтин əразисиндə јерлəшөн дашынмаз əмлака керə верки вэ жыгымлар;

3) хазырки Конвенсијанын 43-чү маддəсинин 2-чи бəндиндə нəзəрдə тугулан истисналарла, гəбул едэн дөвлəтин мирас галымыш əмлака, вərəсəлијə вэ ја əмлакын кечирилмэсинə керə верки вэ рұсумлар;

4) мənбəси гəбул едэн дөвлəтдə јерлəшөн капиталдан алынан кəлир дə дахил олмагла, шəхси кəлирə керə верки вэ жыгымлар, гəбул едэн дөвлəтдəки коммерсија вэ малијјə мұссисəлəринə капиталгојулушуна керə верки;

5) конкрет хидмəт нөвлəриндэн истифадејə керə жыгымлар;

6) хазырки Конвенсијанын 38-чи маддəсинин мұддəаларында нəзəрдə тугулан истисналарла, гејдијјат, мəнкəмə, рејестр рұсумлары, керб жыгымлары вэ ипотека жыгымлары.

2. Консуллуг ишчилэринин кəндэрэн дөвлəтдэн алдыглары əмək һагты гəбул едэн дөвлəтин ганун вэ гəјдаларына əсасən əмək һагтына керə тугулан веркилəрдэн вэ дијкер жыгымлардан азаддыр.

3. Əмək һагтлары гəбул едэн дөвлəтдəки веркилəрдэн азад олмајан шəхслəри əмək фəалијјəтинə чəлб едэн консуллуг ишчилэри гəбул едэн дөвлəтин ганун вэ гəјдаларына ујгун олараг, иш фəалијјəтинə чəлб едəнин үзəринə дүшөн өһдəликлэрə əмəl етмəлидирлэр.

М А Д Д Э 40

Көмрүк рұсумларындан вэ көмрүк нəзəрəтиндэн азад едилмə

1. Гəбул едэн дөвлəт өзүнүн гəбул олунмуш гəјда-ганунларына ујгун олараг, ашагыда кəстəрилэн əшјалары бу өлкəјə кəтирмəјə вэ апармаға ичазə верир, сахламаја керə жыгым, миниклə дашынма жыгымы вэ буна охшар хидмəтлэр үчүн ажрылан жыгымлар истисна олмагла, онлары бүтүн көмрүк рұсумларындан азад едир:

1) нəглијјат васитəлəри шамил едилмəклə, консуллутуда хидмəти истифаде үчүн нəзəрдə тугулмуш əшјалар;

2) консуллугун вэзифəли шəхсинин шəхси əшјалары;

3) илк дəфə ев аваданлығы да дахил олмагла, консуллуг əмəkдашларынын вэ хидмəт персоналы ишчилэринин шəхси əшјалары.

2. Бу маддəнин 1-чи бəндинин 2-чи вэ 3-чү јарымбəндлəриндə нəзəрдə тугулан əшјалар, мұвафиг шəхслəрин истисналыкы үчүн лəзым олан мигдардан артыг олмамалыдыр.

3. Консуллугун вэзифəли шəхсинин шəхси багажы көмрүк нəзəрəтиндэн азаддыр. Бу багаж јалныз, хазырки маддəнин 1-чи бəндинин 2-чи јарымбəндиндə нəзəрдə тугулан истисналарын шамил едилмəдији əшјаларын кұман едилдији чидди əсаслар олдутуда, јахуд идхалы вэ ихрачы, гəбул едэн дөвлəтин ганун-гəјдаларына ујгун

олараг гадаған едилмиш, елчә дә гәбул едән дәвләтин карантин ганун вә гәјдалары илә тәмзимләнен әшјалар олдугда, јохланьла биләр. Белә јохлама јалһыз консуллуғун вәзифәли шәхсинин вә ја онун нүмајәндәсинин иштиракы илә апарьлмалыдыр.

М А Д Д Ә 41

Консуллуғ ишчиләринин имтијазлары вә иммунитетләри

Һазырки Конвенсияның 42-чи маддәсинин 2-чи бәндиндә кәстәрилән һаллар истисна олмагла, консуллуғун вәзифәли шәхсләринин, консуллуғ әмәкдашларының вә хидмәт персоналы ишчиләринин аилә үзвләри мұвафиг олараг, консуллуғун вәзифәли шәхсләри, консуллуғ әмәкдашлары вә хидмәт персоналы ишчиләри үчүн бу Конвенсияның мүддәаларына әсасән ајрылмыш имтијазлардан вә иммунитетләрдән истифадә едирләр.

М А Д Д Ә 42

Имтијазлардан вә иммунитетләрдән истифадә етмәјән шәхсләр

1. 36-чы маддәнин 3-чү бәндиндә кәстәрилән һаллар истисна олмагла, консуллуғун әмәкдашлары вә хидмәт персоналы ишчиләри гәбул едән дәвләтин вәтәндашлары олдугда вә ја бу дәвләтдә даими јашадығлары тәгдирдә һазырки Конвенсияның мүддәаларында нәзәрдә тутулан имтијазлардан вә иммунитетләрдән истифадә етмирләр.

2. Консуллуғ ишчиләринин аилә үзвләри гәбул едән дәвләтин вәтәндашлары олдугда вә ја бу дәвләтдә даими јашадығлары тәгдирдә һазырки Конвенсияның мүддәаларында нәзәрдә тутулан имтијазлардан вә иммунитетләрдән истифадә етмирләр.

3. Хүсуси ев хидмәтчиләри һазырки Конвенсияның мүддәаларында нәзәрдә тутулан имтијаз вә иммунитетләрдән истифадә етмирләр.

М А Д Д Ә 43

Консуллуғ ишчисинин мирас галмыш әмлақы

Консуллуғ ишчиси вә ја онун аилә үзвү өлдүкдә, гәбул едән дәвләт:

1) гәбул едән дәвләтдә әлдә едилмиш, һәмин шәхсин өлүмүнәдәк өлкәдән чыхарылмасы гадаған олан әмлақ истисна едилмәклә, өләнин дашынан әмлақыны чыхармаға ичазә верир;

2) консуллуғун ишчиси вә ја онун аилә үзвү өлдүкдә онун гәбул едән дәвләтдә олмағы илә әлагәдар бу дәвләтә кәтирдији вә ја бурада әлдә етдији дашынан әмлақдан вәрәсәлијә кәрә, јахуд мираса кәрә һеч бир дәвләт, рајон, бәләдијјә веркиси, рүсуму тутмур.

М А Д Д Ә 44

Имтијаз вә иммунитетләрин башланмасы вә битмәси

1. Консуллуғун һәр бир ишчиси гәбул едән дәвләтин әразисинә дахил олуб тә"јинат јеринә кедәркән вә ја гәбул едән дәвләтин әразисиндә олдугу тәгдирдә консуллуғда өз вәзифәләринин ичрасына башладығы андан һазырки Конвенсияда нәзәрдә тутулан имтијазлардан вә иммунитетләрдән истифадә едир.

2. Консуллуг ишчисинин имтијазларындан вә иммунитетлериндән истифаде етдији тәгдирдә, консуллуг ишчисинин аилә үзвләри гәбул едән дәвләтин әразисинә кәлдији андан вә ја аилә үзвлүјүнә дахил олдуғу андан һазырки Конвенсияда кәстәрилән имтијазлардан вә иммунитетләрдән истифаде едирләр.

3. Консуллуг ишчисинин функцијалары дајандырылдыгда, гәбул едән дәвләти тәрк етдији андан вә ја бу дәвләти тәрк етмәк үчүн лазыми мүддәт кечәндән сонра һәмин шәхсин вә онун аилә үзвләринин имтијазлары вә иммунитетләри дајандырылып. Консуллуг ишчисинин аилә үзвләринин имтијазлары вә иммунитетләри, онларын һәмин шәхсин аилә үзвләри сајылмадығы вахтдан дајандырылып. Лакин, онлар лазыми мүддәт әрзиндә гәбул едән дәвләти тәрк етмәк нијјәтиндә олдугда, өлкәдән кедәнәдәк имтијазлары вә иммунитетләри сахланылып.

4. Консуллуғун ишчиси өлдүкдә, онун аилә үзвләри лазыми мүддәт әрзиндә гәбул едән дәвләти тәрк едәнәдәк имтијазларындан вә иммунитетләриндән истифаде етмәкдә давам едирләр.

М А Д Д Э 45

Имтијазлардан вә иммунитетләрдән имтина едилмәси

1. Кәндәрән дәвләт консуллуғун мувафиг ишчиләринин истифаде етдикләри һазырки Конвенсиянын 35-чи вә 36-чы маддәләриндә кәстәрилән имтијазлардан вә иммунитетләрдән имтина едә биләр. Имтина, бүгүн һалларда мүәјјән јазылы шәкилдә гәбул едән дәвләтә билдирилир.

2. Консуллуғун ишчиси тәрәфиндән, јурисдиксијаја гаршы иммунитетдән истифаде етмәклә, мәһкәмә иши галдырылмасы, һазырки Конвенсиянын мүддәаларына әсасән, билаваситә әсас иддиа илә бағлы һәр һансы гаршылығлы иддија мүнәсибәтдә, ону јусирдиксијаја гаршы иммунитетдән истифаде етмәк һүгүгундан мәһрум едир.

3. Мүлки вә ја инзибати ишләр үзрә јурисдиксијадан имтина етмәк мәһкәмә гәрарынын јеринә јетирилмәси илә бағлы иммунитетдән имтина демәк дејилдир. Белә имтина үчүн ајрыча јазылы билдириш вачибдир.

Ф Э С И Л V

ҮМУМИ ГЭРАРЛАР

М А Д Д Э 46

Гәбул едән дәвләтин ганун вә гәјдаларына һөрмәт

1. Һазырки Конвенсиянын мүддәаларына әсасән иммунитет вә имтијазларә малик олан бүгүн шәхсләр, иммунитет вә имтијазларына хәләл кәтирмәдән, јол һәрәкәгини тәнзимләјән ганун вә гәјдалар дахил олмагла, гәбул едән дәвләтин ганун вә гәјдаларына һөрмәт етмәлидирләр. Онлар һәмчинин, бу дәвләтин дахили ишләринә гарышмамалыдырлар.

2. Консуллуг биналары консуллуг функцијаларына ујғун кәлмәјән мәгсәдләр үчүн истифаде едилмәмәлидир.

3. Консуллуг, консуллуғун ишчиләри вә онларын аилә үзвләри нәглијјат васитәләринин сығортасына даир гәбул едән дәвләтин ганун вә гәјдаларына риәјәт етмәлидир.

М А Д Д Э 47

Дипломатик нүмајәндәликләр тәрәфиндән консуллуғ функцијаларынын јеринә јетирилмәси

1. Һазырки Конвенсиянын мүдәалары контекстә мувафиг оларағ дипломатик нүмајәндәлијин консуллуғ функцијаларынын јеринә јетирдији тәрздә тәтбиг едилир.

2. Дипломатик нүмајәндәлијин консуллуғ шө"бәсинә тә"јин олунмуш вә ја консуллуғ функцијаларынын ичра етмәк тапшырығы алмыш әмәкдашларын ад вә фамилијалары гәбул едән дәвләтин харичи ишләр назирлијинә јахуд бу назирлик тәрәфиндән кәстәрилән органа билдирилмәлидир.

3. Дипломатик нүмајәндәлик консуллуғ функцијаларынын јеринә јетирәркән ашағыдакы органлара мүрачиәт едә биләр:

1) консуллуғ даирәсинин јерли һакимијјәт органларына;

2) гәбул едән дәвләтин ганун вә гәјдаларына, адәтләринә вә ја мувафиг Бејнәлхалғ сазишләрә зидд олмадығы тәрздә, гәбул едән дәвләтин мәркәзи һакимијјәт органларына.

4. Бу маддәнин 2-чи бәндиндә дипломатик нүмајәндәлијин әмәкдашлары үчүн кәстәрилән имтијазлар вә иммунитетләр дипломатик мүнәсибәтләрә аид Бејнәлхалғ һүгү нормалары илә тәнзимләnmәкдә давам едир.

Ф Э С И Л В I

ЈЕКУН МҮДДӘАЛАР

М А Д Д Э 48

Ратификасија, гүввәјә минмә, дәјишикликләр вә гүввәдән дүшмә

1. Һазырки Конвенсия ратификасија олунмалыдыр вә ратификасија фәрманларынын мүбадиләсиндән сонра гүввәјә минир. Ратификасија фәрманларынын мүбадиләси Бақы шәһәриндә һәјатә кечирәләчәкдир.

2. Тәрәфләрин разылығы илә Конвенсияја әлавәләр вә дәјишикликләр едилә биләр.

3. Һазырки Конвенсия Разылығы кәлән Тәрәфләрдән биринин јазылы сурәтдә Разылығы кәлән диқәр Тәрәфә онун гүввәсини дајандырмағ истәјини билдирдији күндән е"тибарән алты ај мүддәтиндә гүввәдә галачагдыр.

Бу мүдәалары тәсдиғ етмәк үчүн Разылығы кәлән Тәрәфләрин сәләһијјәтли нүмајәндәләри Һазырки Конвенсияны Пекиндә 1994-чү ил јанвар ајынын 4-дә ики нүсхәдә, һәр бири чин, азәрбајчан вә рус дилләриндә имзаламышлар. Һәр үч мәтн ејни гүввәјә малиқдир. Мәтнләр арасында ашлашылмазлығ олдуғу тәрздә, Тәрәфләр рус дилиндәки мәтнә мүрачиәт едиләр.

ЧИН ХАЛГ РЕСПУБЛИКАСЫ
ҲӨКУМӘТИ АДЫНДАН

АЗӘРБАЈЧАН РЕСПУБЛИКАСЫ
ҲӨКУМӘТИ АДЫНДАН